

陈践藏学文集

(上册)

现代中国藏学文库



中国藏学出版社



【现代中国藏学文库】

主 编：拉巴平措

陈践藏学文集

（上册）





中央民族学院 52 届安多藏语班同学合影（1953 年）



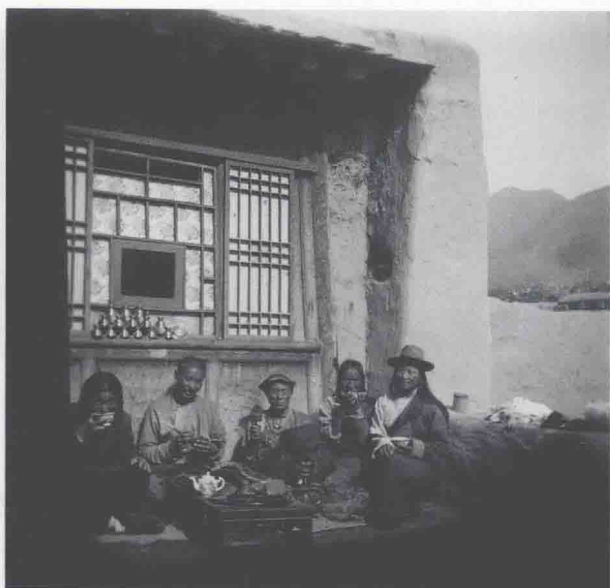
“我学藏语了！”（1953 年）



安多藏语班学员在夏河实习时合影（1954 年）



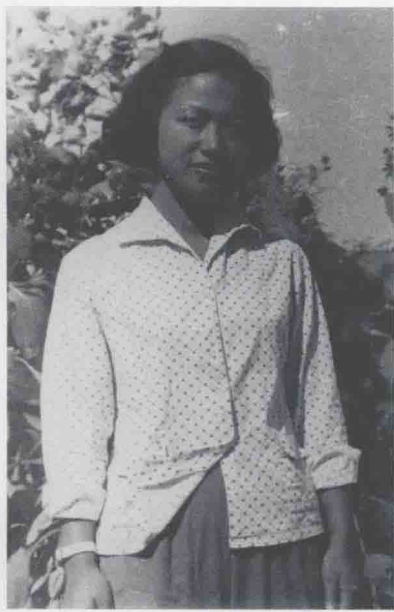
作者（左一）赴甘肃夏河实
习（1954年）



作者（左一）在夏河勒周村“四
同户”家实习（1954年）



藏语方言调查归来（1957年）



在“五七”干校劳动（1958年）



与丈夫格桑居冕合影（1961年）



在西藏参加民主改革与格桑卓嘎（右一）合影（1959年）



参加中央民族学院教育小分队赴青海牧区刚察县调查（1970年）



在拉萨三大寺协助拍壁画（1986年）



1989 年摄于意大利



在意大利与南喀诺布教授（右一）一起作学术演讲（1989 年）



在意大利与南喀诺布教授（右三）聚会（1989 年）



与南喀诺布教授（右一）、格桑居冕在意大利阿基多索（1989 年）



在巴黎国家图书馆校阅敦煌古藏文写卷（1988年初）



在意大利讲学（1989年）



梵蒂冈圣彼得教堂前
（1989.2）



在意大利威尼斯
（1989年）



在敦煌莫高窟与常书鸿教授（左二）等合影（1990年）



参加挪威奥斯陆第六届国际藏学会（1992年）



与强俄巴·次央摄于挪威（1992年）

在挪威奥斯陆与苯教专家朴·克文尼教授（左二）（1992年）



在印地安纳大学进
行学术研讨
(1997 年)



在美国华盛顿大学
与范德康教授（左
二）等进行学术交
流（1995 年）



在印地安纳大学与白
桂滋教授（右二）等
探讨问题（1995 年）



南喀诺布教授在中央民族学院与部分
51 级藏语班学生合影（1994 年）



在美国西雅图与房东合影
（1995 年）



参观美国印地安纳
大学图书馆
（1995 年）



在北京旺杰家给南喀诺布教授接风（1994 年）



去印地安纳大学举办讲座（1997 年）



与王尧先生（右三）同受聘为西北民族大学兼职教授（2006年）



参加北京海峡两岸交流座谈会



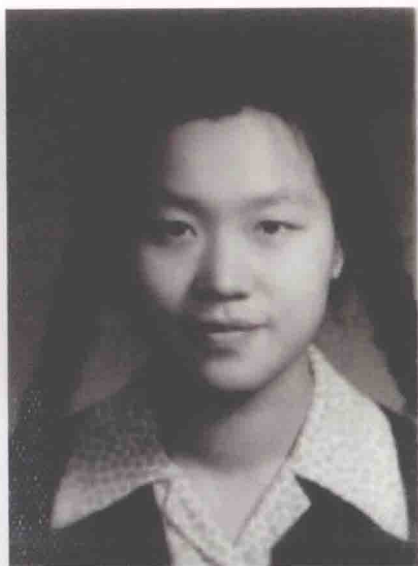
晚年（2007年）



与敦煌古藏文研修班学员合影（2016年）



与弟弟合影
(1939 年)



杭高毕业前夕 (1952 年)



与弟弟合影 (1936 年)



全家在杭州合影 (1947 年)

《现代中国藏学文库》总序

中国是藏学的故乡。西藏是中国不可分割的重要组成部分，藏族是中华民族大家庭的重要成员。这些正是藏学研究产生、发展的最根本条件，也是藏学研究取之不尽、用之不竭的源泉。在中华大地上成长发展起来的这门人文社会科学，现在已经成为世界性的显学。为了展示中国藏学研究的成果，加强同世界同行的学术交流，促进藏学研究的繁荣发展，为西藏和其他藏区的两个文明建设服务，在中国藏学研究中心的领导下，我们编辑出版的这套《现代中国藏学文库》丛书，主要包括四个方面的内容：中国藏学家（包括港澳台学者）的学术专著；具有重要价值的藏学文献（包括现代学者辑录的历史文献）；译成汉文的藏文学术名著；获得博士学位的藏学论文（对于优秀的硕士研究生论文酌情予以收录）。所有收入的论著，均以学术价值为唯一衡量标准，文学作品、游记、通俗读物等暂不收录。作为中国藏学研究的一项基本建设工程，我们将把这项工作坚持下去。我们期望得到海内外藏学家的大力支持。

中国藏学出版社

2002年10月

序 言

王尧

陈践教授的这部文集即将出版了，我听到后很高兴。我们合作多年，从1952年开始就是前后级同学，后来又在中央民族学院（现称中央民族大学）共事。中经多少周折、多少运动、多少往事，始终没有离开专业的教学与研究工作的。她从学生时代开始，就以突出的成绩赢得于道泉教授的信任和夸奖。后又不失所望，跨入吐蕃文献特别是敦煌藏文写卷的翻译和研究领域，获得同行的称赞。这一切的一切，绝非偶然。在我60多年的藏学人生中，长期与她合作共事，得到她的不少帮助，应该表示感谢！同时也为她的成功，表示衷心的祝贺！如今写下一段经历，藉此表彰一位成功的藏学工作者的艰辛劳动和心路历程。我想在这里，还是要重申于道泉教授谆谆告诫我们的两句话：“加强民族团结，维护祖国统一，这是我们从事民族工作的目的。”

1951年春天，我由南京大学选送进京，经教育部派遣，来到正在筹建中的中央民族学院。到了1953年夏天，从贡噶山上下来回到北京，算是大学毕业了。留在学校工作，分配到语文系藏语教研室当一名助教，协助藏族教师阿旺顿珠先生开展藏语班（拉萨方言）的教学工作。当时，正是全国轰轰烈烈的“抗美援朝”运动取得胜利，各行各业欣欣向荣、齐心合力，力求做好本职工作、支援全国的大好形势。分到拉萨藏语班的十几名青年，是刚刚通过半年政治学习的新学员。其中有好几位，还是闹过“入学风波”的学员。

1952年的夏季高考统一招生中，有相当一部分考生报考了北京大学东方语言文学系。他们希望录取后能够学习东方各国语言，将来作为专家到印度、印度尼西亚、泰国、缅甸等国从事外事工作，前途一片大好。但没想到，由于新建立的中央民族学院的民族语文专业招生不足，而当时民族工作的开展又迫在眉睫，国家商定将北大东语系本年的新生转到民院民族语文系。这按道理是可行的，因为民族语文与东方语文差不多是一个门类，而且民族语文是东方语文里很值得研究的语种，二者都属于语言专业的范畴。可是，此事在学生中却引起不小的波澜。北大校园中巍峨瑰丽的校舍、图书馆中琳琅满架的藏书，以及许多著名的大师、教授，这些都是新成立的名不见经传的民院所不能相比的。这样一来，学员中就有人坚持要回北大东语系学习，在校园里发生不小的风波。院方花了不小的力气来工作，反复强调民族工作的重要性。在统一认识的基础上，甚至由团员带头来表决心，立志全心全意学习民族语文，把自己的青春贡献给民族事业。

这样，经过大半年的动员和开导，再分专业、班级。根据藏语方言差异较大的实际情况，分作拉萨方言、安多方言两个班。院方希望学员们速成入藏，尽快投身民族工作。在教研室的汇报会上，我就知道了几位同学的大名。陈践同志就是被一再提到的“坚定学习藏语”的一位。她是来自杭州的姑娘，毕业于浙江省立杭州高中的优秀生。对于藏语学习，她从起步阶段就具备一种一心一意的投入精神。她平实又诚恳地说：“要学嘛，就要学好。有了语言这个工具，就可以深入藏区，为和平解放西藏做点贡献。”于道泉教授是教研室主任，他说：“像这样的同学要好好鼓励、引导，大有希望！”我也因此对她有了很好的印象，想到她将来会是我们在藏语文工作中的战友。

接着，陈践同志在藏语实习中又取得了突出成绩。安多藏语实习，以夏河（拉卜楞）作为中心点。教师龙智博是安多人，对拉卜楞很有感情。他率领全班同学到藏区去，首先是与当地百姓“同吃、同住、同劳动”三个月。考验这批青年学子能否遵守自己的诺言，首先要看他们能否过这一关。藏区人民生活是清苦的，吃住条件完全不同于汉地。吃的是腥膻的牛羊肉，以及糌粑粉、圆根菜。住在老乡家里，同榻而卧，甚至生了虱